

Translator's deposition "Las Abandonadas" 1945



Sworn deposition of translator Josephine McNee that the translation of the Mexican film "Las Abandonadas" ("Lost Women") provided was correct. The deposition was signed and notarized.; "Las Abandonadas," about a woman forced to work as a prostitute to support her son, won a Silver Ariel in Mexico for the performance of lead actress Dolores del Rio, and was nominated for seven other awards. New York State rejected its application for a license to be screened in theaters because of concerns about immorality.; Sample page from the translated script of the Mexican film "Las Abandonadas" ("Lost Women"), 1945. This page contains credits information and the beginning of a dialogue in both Spanish and English.; Report of the Motion Picture Division examiner on the Mexican film "Las Abandonadas" ("Lost Women"), 1945. The examiner recommended that the film be rejected in total for a license to be shown in New York State, due to the determination that it would "tend to corrupt morals."; Analysis of Motion Picture Division explaining why the Mexican film "Las Abandonadas" ("Lost Women") would be denied a license to be screened in New York State, 1946. Namely, the division decried scenes that "condone, glamorize, glorify and publicize the technique of prostitution." The film was deemed "flagrantly indecent"; "immoral"; and "tend[ed] to corrupt morals."; Letter from Motion Picture Division to Clasa-Mohme, Inc., the American distributors of the Mexican film "Las Abandonadas" ("Lost Women"), 1945. The letter explained that after the film had been reviewed, it was determined to be "immoral" and "tends to corrupt morals," and that it was therefore denied a license to be screened in New York State.

Identifier

NYSA_A1418-77_47619

Alternate Identifier

DMS ID Number: 176539

Date

December 6 1945

Repository

New York State Archives

Source

New York State Archives, New York (State). Motion Picture Division. License application case files, 1921-1965. Box 1199, File 47619.

Rights

This image is provided for education and research purposes. Rights may be reserved. Responsibility for securing permissions to distribute, publish, reproduce or other use rest with the user. For additional information see our [Copyright and Use Statement](#)

Special Project

Ventana al Pasado/Window on the Past

More From This Series

Motion Picture Division license application case files

Geographic Locations

New York (is associated with)

Mexico (is associated with)